



4. Didactique intégrée / Integrierte Didaktik / Didattica integrata

(sr-jp)

Aspects thématiques

Au centre de cette thématique se trouve l'idée d'un enseignement mieux coordonné, «intégré», des langues entre elles, mais aussi des langues avec des matières non linguistiques (cf. enseignement bilingue, immersif, etc.). Jusqu'au numéro 1/2008, spécifiquement consacré à la *didactique intégrée des langues: expériences et applications*, cette question avait surtout été abordée de manière partielle, en présentant l'une ou l'autre des démarches didactiques – comme l'éveil aux langues (voir fiche 5.) ou l'enseignement bilingue (voir fiche 11.) – que comprend la didactique intégrée (DI). Depuis lors, celle-ci fait l'objet d'une réflexion plus spécifique, en tant qu'elle pourrait constituer un cadre unificateur permettant de rendre plus cohérent l'ensemble des enseignements de langues dispensés en milieu scolaire. Cette évolution est largement liée à l'importance qu'elle a progressivement prise, depuis le *Concept général pour l'enseignement des langues à l'école* (cf. 4/98), dans la politique éducative de la Suisse et de ses différentes régions.

Ainsi, au fil du temps et des différents numéros, on peut se rendre compte de la progression de cette idée d'intégration, depuis les premières déclarations d'intention (politique) (1/98) jusqu'aux tentatives pour la traduire en termes d'outils, de démarches et d'activités concrètes (1/08). Par ailleurs, alors que les premières contributions développaient une conception large, et parfois un peu floue, de l'intégration, la DI a eu tendance par la suite à se centrer plus spécifique-

ment sur l'intégration des enseignements de L2 et L3; par la suite, la question de la place de la langue première, ou langue de scolarisation, dans une telle perspective intégrée est revenue au premier plan, comme en témoignent certains développements récents (cf. travaux du Conseil de l'Europe) et le numéro 4/09.

Aspects didactiques

Les diverses contributions et les divers numéros thématiques présentent ainsi les théories sous-jacentes à la mise en place d'une véritable DI, des démarches qui participent d'une telle didactique (éveil aux langues, enseignement bilingue, intercompréhension entre langues parentes, etc.) et des outils concrets pour un tel enseignement.

Cinq types de contributions concernant plus ou moins directement et explicitement la DI ressortent de l'analyse des numéros de *Babylonia*. Les deux premiers types concernent les fondements et les concepts à la base de l'élaboration d'une didactique intégrée. Les autres traitent divers aspects particuliers de cette didactique intégrée:

- La définition d'une didactique intégrée (4/05 et 1/08)
- Les modèles didactiques (1/08 et articles 2-3)
- L'éveil aux langues et l'intercompréhension entre langues voisines (Voir fiche 5)
- L'enseignement bilingue / immersif / plurilingue (Voir fiche 11)
- Les implications pour la formation des enseignant-e-s (4/05, article 4)

Numéros thématiques

Babylonia 2/1995: Il rapporto tra lingua materna (L1) e lingue seconde (L2)

Babylonia 4/1998: Die Zukunft der Sprachen in der Schweiz: das Gesamtsprachenkonzept / Il futuro delle lingue in Svizzera: il «Gesamtsprachenkonzept» / Le futur des langues en Suisse: le «Gesamtsprachenkonzept»

Babylonia 4/2005: Miscellanea

Babylonia 1/2008: La didactique intégrée des langues: expériences et applications / Mehrsprachigkeitsdidaktik: Erfahrungen und Umsetzungen / La didattica integrata delle lingue: esperienze e applicazioni

Babylonia 4/2009: Integrierte Sprachendidaktik und Mehrsprachigkeit / Didactique intégrée et plurilinguisme / Didattica integrata e plurilinguismo / Didattica integrata e plurilinguismo

Babylonia 1/2011: Valoriser toutes les langues à l'école / Ein Platz für alle Sprachen in der Schule / Valorizzare tutte le lingue nella scuola / Valorizar tut las linguas en scola / A place for all languages at school

Articles

1. List, Gudula: Zwei Sprachen und ein Gehirn (3/94)
2. Roulet, Eddy: Peut-on intégrer l'enseignement-apprentissage décalé de plusieurs langues? (2/95)
3. Derungs-Brücker, Heidi: Gelebte Dreisprachigkeit. Das Modell der Bündner Frauenschule (3/95)
4. Mack, Olivier & Reymond, Carine: Didactique des langues: dispositif pour futurs enseignants primaires (1/06)
5. Klein, Horst G.: EuroCom: Leseverstehen im Bereich der romanischen Sprachen (3-4/06)
6. Meissner, Franz-Joseph: Construire une compétence de lecture pluri-langues (3-4/06)
7. Klein, Silvia H.: Lesen im schulischen Mehrsprachigkeitsunterricht (3-4/06)
8. Imgrund, Bettina: Mehrsprachigkeitsdidaktik und ihre Anwendung im sprachlichen Anfangsunterricht. (3/07)
9. Imgrund, Bettina: Chancen und Gefahren von Wortschatzarbeit im bilingualen Sachfachunterricht (4/08)
10. Steiner, Mariana: Cours de langues et cultures d'origine et école ordinaire : quelles relations ? (1/10)
11. de Pietro, Jean-François: Voyage spatiotemporel dans l'univers des mots. À propos de l'étymologie dans la didactique du français et des langues étrangères. (4/10)

12. Stauffer-Zahner, Käthi: From busy bees to glamping : den Wörtern in die Karten geschaut. (4/10)
13. Egli Cuenat, Mirjam: Création de matériaux d'enseignement pour un apprentissage coordonné des langues (1/12)
14. Dimitrijevic, Dragana: Lehrmittel als Sprachbrücke im HSK-Unterricht (1/12)

Encarts didactiques

- Nr. 43 (1/03): Dorothea Lévy-Hillerich: Geld, Geld, Geld... Entdecken wir Europa/Soldi, soldi, soldi... Scopriamo l'Europa/Argent, argent, argent... Découvrons l'Europe
- Nr. 57 (2/08): Marlies Keller: Weihnachten in verschiedenen Sprachen
- Nr. 61 (4/09) : Elizabeth Zurbriggen Magat: Des histoires et des sacs pour une didactique intégrée des langues.
- Nr. 64 (4/10): Michel Launey: Je ne sais où... Deviner, comprendre, analyser... À la découverte des langues du monde
- Nr. 65 (1/11): Eva-Maria Birkenmeier, Désirée Glesser, Irène Amman & Claudia Neugebauer: Elfchen-Gedichte als multilinguales Schreib- und Leseprojekt.